



kindergarten site

a platform in the ground, bordered by washed concrete forms the basis



EEN WONDERLIJKE RECONVERSIE

KLEUTERTUIN, DIETIKON, ZWITSERLAND
KEN ARCHITEKTEN

An de achterkant van het grote centrale schoolgebouw in Dietikon, bevond zich een smalle ongebruikte strook die de overgang maakt met een woonbuurt met gebouwen van een kleinere schaal. Dit perceel wordt in de lengte verdeeld door de 75 m lange resten van een vestingmuur uit WOII.

Deze unieke omstandigheden bepaalden het ontwerp. De vestingmuur heeft een schuine en een verticale kant. Deze tweezijdigheid wordt opportun gebruikt om een drempel te maken tussen de ingang en de kleuterschool zelf. De vestingmuur bepaalt ook het eenvoudig concept van de structuur, hij ondersteunt de betonnen L-vorm van dak en buitenmuur. Aan de schuine kant van de muur leidt de overkraging tot een overdekt ingangsgebied. Samen met de verticale kant van de vestingmuur, vormt de

A WONDERFUL CONVERSION

KINDERGARTEN, DIETIKON, SWITZERLAND
KEN ARCHITEKTEN

At the rear side of the central school building in Dietikon, an unused narrow tract at the transition to the small scale residential neighbourhood. This land strip was divided longitudinally by a 75m long remnant of a fortification wall erected during the Second World War.

This unique condition predated the design. The fortification wall has a vertical and an oblique side. This two-sidedness is used articulate a threshold between the entrance and the kindergarten. The fortification wall also determines the simple concept of the structure. It supports the concrete angles: on the slanted side this creates an overhang to become the roofed entrance area. On the vertical side, this combination produces hall-like volumes for the classrooms. A platform in the ground forms the basis. Glazed sliding doors are set back under the open sides of the concrete angles.

UNE MERVEILLEUSE RECONVERSION

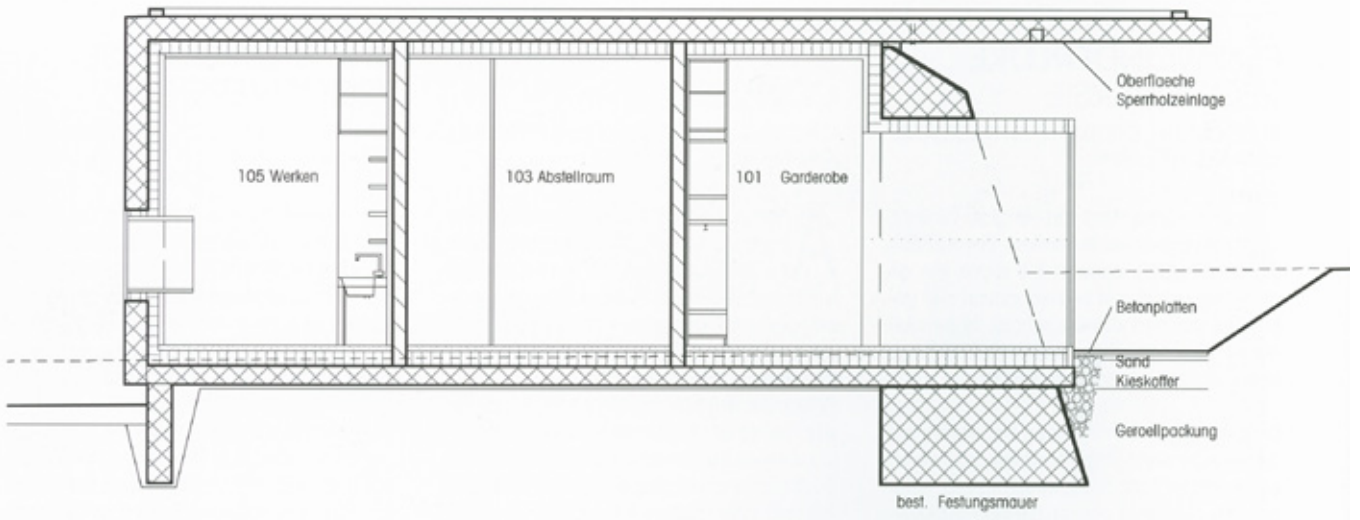
KINDERGARTEN, DIETIKON, SUISSE
KEN ARCHITEKTEN

Al'arrière du grand bâtiment de l'école centrale de la ville de Dietikon, une étroite bande de terre inutilisée longeait la transition vers un voisinage résidentiel. Cette bande de terre est divisée dans la longueur par 75 m de vestiges d'un mur de fortification érigé pendant la deuxième guerre mondiale.

Cette condition unique a déterminé le concept. Le mur de fortification étant formé par un côté oblique et un côté vertical, les architectes se sont servis opportunément des disparités entre ces deux faces du mur pour créer une différence entre l'entrée de l'école et l'école gardienne. Le mur détermine également la simplicité de la structure et de la porte. Il soutient les angles de la structure en béton, ce qui, du côté oblique, crée un surplomb et offre une toiture à la zone d'entrée, et du côté vertical du mur crée des vo-

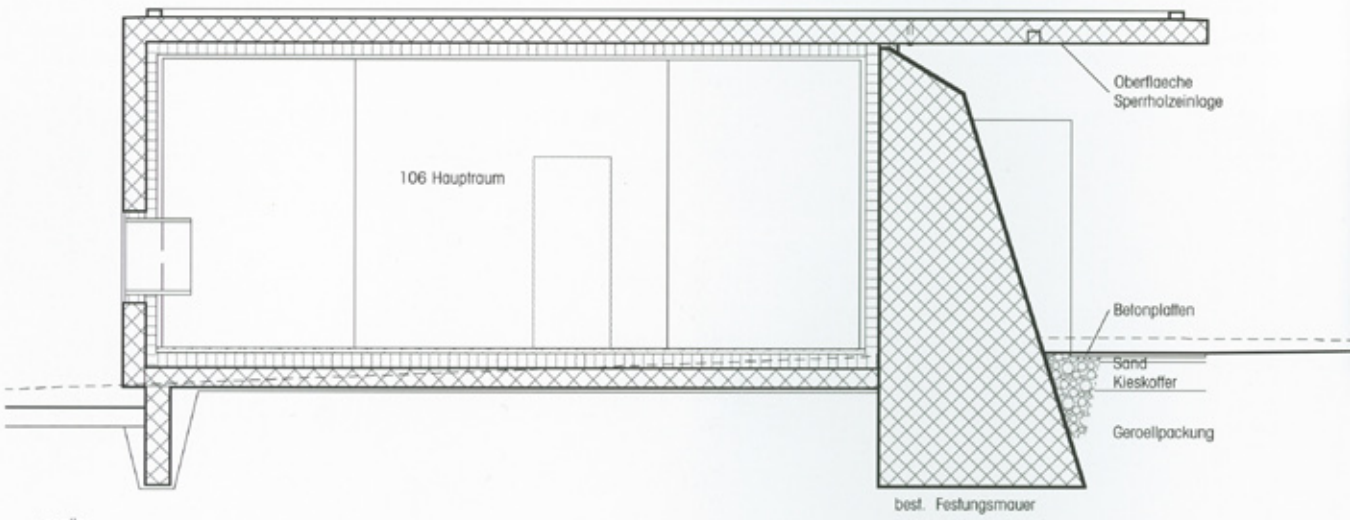
entry side



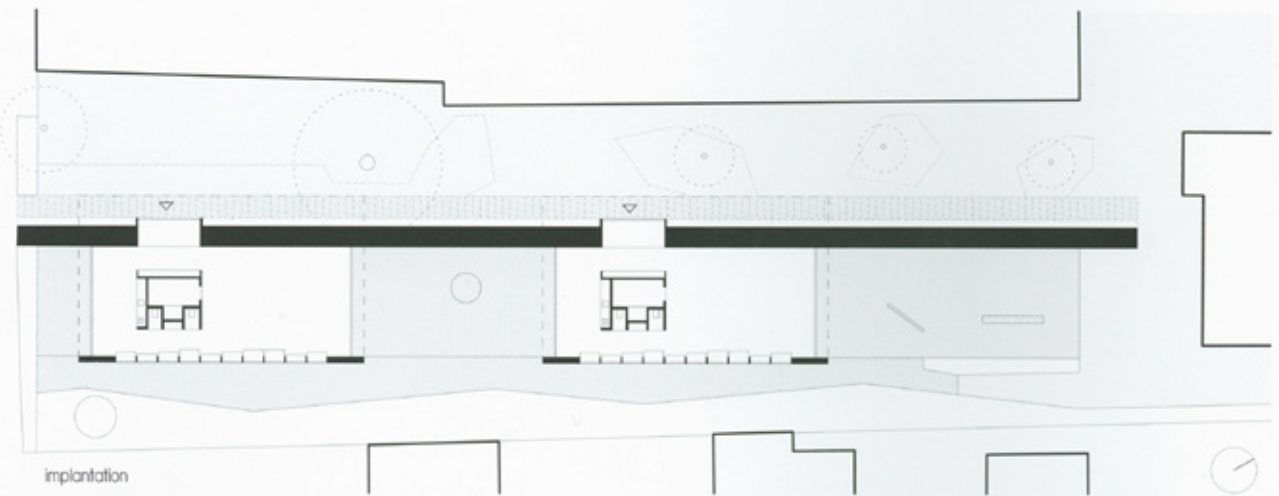


section

0 2m



section





the fortification wall supports the concrete angles



betonnen L-vorm de hall-achtige ruimtes voor de klaslokalen. Een kleine terreinverhoging vormt een sokkel voor de gebouwen. De glazen schuifdeuren staan iets terug ten opzichte van de open rand van de betonnen L-vormen.

Spiegelende oppervlakten benadrukken efficiënt de gemaakte uitsparingen in de vestigingsmuur. Binnenin worden kleedkamer, WC, keuken en opslagruimte in één enkel volume gecombineerd dat de ruimte verdeelt in hoofdruimte, groepsruimte en kleedkamer. Het speelse ontwerp en de heldere kleuren van de klaslokalen kunnen tot buiten worden waargenomen en geven de kleuterschool het aanzijn van een 'Wonderland'.

Mirrored surfaces highlight effectively the puncturing of the fortification wall. In the interior the wardrobe, WC, kitchen and storage room are combined into an object that defines three distinct programmatic zones: Main space, group space, and cloakroom.

Scalar jumps and bright colours extend out to the exterior spaces and enable the kindergarten side to appear as a kind of 'Wonderland'.



Ken Architecten (from left to right): Jürg Kaiser, Martin Schwager, Claudia Hofer, Lorenz Peter (Foto: c.zenz)

lumes en forme de hall pour les salles de classe. Une marche dans le terrain constitue la base de ces espaces alors que des portes coulissantes en verre sont placées légèrement en retrait sous les côtés ouverts des angles en béton.

Les surfaces réfléchissantes accentuent efficacement les perforages dans le mur de fortification. A l'intérieur, le vestiaire, les WC et la cuisine sont combinés dans un même volume qui définit les trois zones distinctes du programme: l'espace principal, l'espace commun et le vestiaire. La fraîcheur du design intérieur et les couleurs lumineuses s'étendent jusqu'à l'extérieur et donnent à cette école gardienne un apparence d'un petit «Pays des Merveilles».